VVV.

17 NOV 1955
1
Coördinatie-
bureau

L.4951/1.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 20e October 1955 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling der modaliteiten voor het concessionneren, door de openbare besturen, van de openbare slachtdienst in een slachthuis dat aan een particulier of aan een vennootschap toebehoort", heeft de 26e October 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 20 octobre 1955, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "réglant les modalités d'octroi par les pouvoirs publics de la concession du service public des abatages dans un abattoir appartenant à un particulier ou à une société", a donné le 26 octobre 1955 l'avis suivant :

Met het oog op de eenvormigheid in de terminologie, ware in het vierde laatste zinsdeel van artikel 2, de uitdrukking "het recht van het concederende bestuur" te vervangen door "de rechten van de concessiegever".

In artikel 3 dienen de woorden "van de gemeente" en "de gemeente" te worden vervangen door "van de concessiegever" en "de concessiegever" aangezien de gemeenten, volgens de bewoordingen van artikel 1, niet de enige concederende besturen zijn.

In het vijfde zinsdeel van artikel 2, dienen de woorden "daaraan verbonden" te worden ingevoegd vóór het woord "personeel".

A l'article 2, il convient de remplacer, dans le quatrième membre de phrase à compter de la fin, l'expression "le droit de l'autorité concédante" par les mots "les droits du concédant", afin d'assurer l'uniformité de la terminologie.

A l'article 3, il convient de remplacer les mots "de la commune" et "la commune" par les mots "du concédant" et "le concédant"; il ressort, en effet, de l'article 1er que les communes ne sont pas les seuls pouvoirs publics concédants.

Dans la version néerlandaise de l'article 2, il convient d'insérer les mots "daaraan verbonden" devant le mot "personeel", au 5ème membre de phrase.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
K.MEES,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J.LIMPENS,

J.CYPRES, adjunct-griffier,

La chambre était composée de

Messieurs : premier président,

conseillers d'Etat,

assesseurs de la section de législation,

greffier adjoint,

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H.LAHAYE,auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES. Le rapport a été présenté par M.LAHAYE,auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.